



В.С. ХОРИКОВА
(Москва)

ИЗМЕНЕНИЯ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА ПРИМЕРЕ ОНЛАЙН- ЕЖЕДНЕВНИКОВ

Проанализированы последние тенденции развития и формирования современного английского языка, используемого в сети Интернет в целом и онлайн-ежедневников в частности. Исследование опирается на реальных пользователей из различных социальных, возрастных и половых групп, что позволяет провести сравнительный анализ и определить доминантные направления актуальных процессов в современном английском языке, используемом для общения в виртуальной среде.

Ключевые слова: *сеть Интернет, виртуальная сфера, онлайн-общение.*

Глобальная сеть Интернет служит не только эффективным средством коммуникации в целом, но и средством установления первичного контакта между его пользователями, в том числе территориально удаленными друг от друга. Значимость Интернета повышается во всех областях человеческой жизни, включая не только науку и образование, но и экономику, сферу развлечений и хобби. «Основным изобретением последних лет является коммуникация посредством компьютерных технологий, которую можно охарактеризовать как коммуникацию между людьми благодаря разнообразным цифровым технологиям» [5, с. 1]. Интернет привлекает все новых пользователей, требует не только навыков в работе в сети, но и владения языком, на котором представлено большинство ресурсов. Огромное количество пользователей видят Интернет не только как средство общения, но и как возможность выразить свои мысли, описывать происшедшее с ними, делиться опытом. Онлайн-ежедневники представляют собой сайты, на которых пользователи могут зарегистрироваться

под тем или иным именем, создать личную страничку, заносить туда контактную информацию, фотографии, оставлять комментарии и отправлять сообщения другим пользователям сайта. Подобные сайты привлекают миллионы пользователей, которые используют данные ресурсы для ведения ежедневных записей, подобных личному ежедневнику.

Влияние сети Интернет на современный английский язык представляет собой один из аспектов проблемы «язык и технология». В рамках указанной проблемы традиционными стали исследования по использованию естественного языка для общения человека с компьютером, по применению компьютеров в качестве вспомогательных средств в лингвистических исследованиях для создания искусственных языков на базе естественного языка, по проблематике машинного перевода. Однако обратному воздействию современных технологий, глобальной сети Интернет на общелитературный и разговорный язык до последнего времени не уделялось достаточно внимания. Актуальность данной проблемы постоянно растет, что вызывает интерес со стороны ученых.

Наше исследование посвящено последним тенденциям изменения английского языка в сети Интернет на примерах высказываний, используемых в онлайн-ежедневниках. Объектом анализа являются существенные особенности английского языка и речи в Интернете, их влияние на сетевой вариант английского языка. Актуальность темы статьи обусловлена необходимостью комплексного анализа функционирования английского языка в сетевой действительности, определения значимости происходящих при этом процессов, степени их влияния на язык в целом; необходимостью систематизации существенных особенностей коммуникативного поведения в глобальной сети, обобщения и выявления причин, лежащих в их основе, и, вместе с тем, отражения особенностей Интернета в языке и речевом поведении пользователей сети. Научная новиз-

на исследования заключается в коммуникативном подходе к анализу особенностей функционирования английского языка и их проявлений в речи, которые рассматриваются комплексно, что позволяет вычлени наиболее существенные тенденции и на их основе определить доминантные направления актуальных процессов в английском языке, актуализирующиеся в сети Интернет. Исследование проводилось на материале онлайн-ежедневников реальных пользователей из различных социальных, возрастных и половых групп, что позволило осуществить сравнительный анализ и проследить тенденции развития языка Интернета (на примере 100 высказываний). Удобство изучения данного вида речевой деятельности заключается в том, что при анализе устной речи требуются большое количество времени на сбор информации, техника для фиксации неологизмов, а при исследовании онлайн-ежедневников затраты времени минимизируются, язык предстает в своем разнообразии и близости к устному варианту разговорной речи.

На данный момент вопросами языка виртуального общения занимаются значительное число ученых. С. Херринг и Д. Кристал – ведущие исследователи, отметившие потенциал коммуникации в сети Интернет, обозначили виртуальное общение как новую сферу коммуникации, обладающую специфическими социально-психологическими характеристиками. В. Виноград и А. Флорес утверждают, что само существование Интернета возможно только благодаря функционированию языка как семиотической системы. Вместе с Б. Данет они подчеркивают, что естественные языки и новейшие информационные и компьютерные технологии теснейшим образом взаимодействуют на коммуникационном уровне киберпространства.

По данным С. Херринг [6], в 2000 г. в онлайн-ежедневниках LiveJournal появлялось около 10 новых ежедневных записей в день, цифра выросла до 200 – 300 к концу года, а к концу 2004 г. количество новых ежедневников, создаваемых каждый день, составило около 9 тыс. В 2003 г. было создано уже более 4 млн записей, а к 2005 г. было зафиксировано 8 млн записей только в США. Прежде всего хотелось бы охарактеризовать пользователей подобных сайтов. Существует определенный стереотип «компьютерных пользователей, изоли-

рованных от общества, одиноко проводящих часы, погрузившись в ресурсы Интернета, чаты и игры. На самом деле ни одного пользователя сети невозможно назвать изолированным, поскольку использование компьютерных технологий полностью зависит от ресурсов и возможностей, созданных обществом» [8, с. 211]. С другой стороны, при чтении онлайн-ежедневников становится понятно, что пользователи ведут обычную жизнь, учатся или работают, встречаются с друзьями, проводят много времени вне дома, общаются с родственниками и детьми. Такой портрет противоположен сложившемуся стереотипу и представляет собой реальное положение вещей. Ежедневники можно подразделить по смысловому и стилистическому аспектам и отнести их к разряду развлекательных, сугубо личностных или же фиксированных на определенных темах. Например, некоторые пользователи записывают исключительно сны или переживания, связанные с работой. «В отличие от привычного понимания ежедневника, который можно вести в тайне, не предавая огласке свои размышления или описываемые события, онлайн-ежедневник открыт для миллионов пользователей сети, несмотря на то, что часто такие онлайн-ежедневники хранят в себе интимную информацию» [8, с. 266]. Онлайн-ежедневники – интересный материал, наглядно демонстрирующий последние тенденции в развитии английского языка. При детальном анализе аспектов данного вида форумов выделим основные направления: фонология и просодия языка сети; морфологический уровень и словообразование; лексика и семантика; синтаксический уровень и пунктуация; уровень лингвистики текста; прагматический аспект; социолингвистический аспект.

Асинхроничная природа высказываний является основной отличительной чертой онлайн-ежедневников, поскольку отдельные высказывания может разделять большой промежуток времени. Некоторые пользователи добавляют комментарии несколько раз в день, другие – всего несколько высказываний за год или ничего. Каждое высказывание оставляет лингвистический след и имеет перманентный прагматический эффект. В повседневном общении он мгновенный и направленный, в асинхроничном – имеет неограниченное временное выражение и может использо-

ваться вновь. «Общение в форумах является достаточно специфическим явлением, стирающим границы между устной и письменной формами коммуникации. Об этом свидетельствуют обилие дискурсивных слов, характерных для устной разговорной речи, собственные способы передачи интонаций и эмоций» [7, с. 12].

Несмотря на то, что у пользователей наблюдаются различные стили при написании сообщений, все они используют схожие грамматические конструкции, сленг, жаргон или аббревиатуры. Часто, казалось бы, устоявшаяся языковая единица, употреблявшаяся повсеместно, исчезает, опечатка становится нормой написания и применяется большим количеством участников определенного форума. Пользователи адаптируют литературные формы английского языка под вариант, используемый на форуме.

Рассмотрев 100 отдельных опубликованных высказываний, в среднем состоящих из 300 слов, мы зафиксировали изменения на различных языковых уровнях. Основной фонетический принцип, прослеживающийся в онлайн-ежедневниках – написание, соответствующее произношению. Каждой фонеме соответствует графема, дифференцируются только смысловоразличительные звуки. Наблюдается демонстративное пренебрежение правилами орфографии и пунктуации, превращающее текст в подобие фонетической транскрипции. Приведем отрывок из текста, где пользователь онлайн-ежедневника применяет фонетический принцип в полной мере: *Then we went shopping...i bought sum BUFF stuff;p nice shoe boots, 2 buff necklaces n this cute top thats looks gd chatted with charlie n sarah which was kl....talked 2 all of emily's pals...kl ppl they r. BEST PARTY EVA!!! newayz...i gonna sleep now 4 a lil time n then go 2 my aunite manijehs...* Сокращенные до нескольких букв, новообразованные слова с точностью передают фонетическое звучание и являются закрепившимися орфографическими формами: *Some = sum, and = n, good = gd, cool = kl, people = ppl, are = r, ever = eva, anyways = newayz, little = lil*. Похожие варианты встречаются практически в каждом втором ежедневнике, но с разной частотностью. Сочетание цифр и букв при написании слов – также неотъемлемая часть современного онлайн-общения. Использование созвучности цифры и сло-

ва или части слова встречается повсеместно и переходит в повседневную устную речь. Часто похожие приемы применяются в рекламе, названиях продуктов (*4U Concentrated Cleaner Degreaser*) и марок машин (*Njoy = enjoy* у Opel Astra 1.4 XE Njoy). Приведем примеры из высказываний трех пользователей:

<kittygirl> i want my science plan 2 b awesome...so i'll get mrs katz 2 help me with it 2mrow;

<forever_and_one> Thats gonna hurt more now that i feel ill ok c u l8r;

<loveneverdies> O..HAPPY BIRTHDAY EMILY!!! (4 2mrow).

С точки зрения грамматики явно прослеживаются использование разговорных конструкций, нестандартное употребление глагола *to be*, вспомогательных глаголов, неправильная связь имени существительного и сказуемого, замена форм. В нижеприведенном примере отсутствует глагол *to be* (в тексте положение глагола выделено с помощью скобок). Сложно оценить, насколько мотивировано опущение глагола в формах *is, am* и *was*, но смысл высказывания не теряется: *I dunno WHAT the hell my problem <IS>, maybe I <AM> just tired. I think i <WAS> up till around 2amish last night back up at 6am, but hit snooze until 6:15am so i am kinda dragging ass today.* В большинстве высказываний отсутствуют сложные времена, пассивный залог встречается достаточно редко, что создает эффект разговорной речи, зафиксированной на письме. Прослеживается некорректное использование предлогов и артиклей или их опущение: *<lily86> yo yo peeps!!!! had the best fuck-in day yesterday :D then we went <TO> starbucks n then 2 <THE> pub where i made a top in 1hr 30mins*

Упрощение речевых средств на лексическом уровне характеризуется лимитированным набором слов, отсутствием синонимии, превалированием одно- и двусложных слов. Подсчитав количество сложносочиненных слов на отрывок стандартного текста из онлайн-ежедневника, приходим к выводу, что количество слов, состоящих из более чем двух слогов, в среднем составляет 6%. Ниже приведен текст с многосложными словами, что позволяет оценить, насколько прост язык онлайн-ежедневников: *<lessyboy> I told myself time and again that I should partake in the activity of my blog more often. However more often than*

not I find myself at a loss for words once I decided to login and post an entry.

Онлайн-ежедневники содержат огромные объемы текстов, лично окрашенных, передающих внутренние переживания и мысли пользователя в индивидуально-контекстуальном аспекте. Благодаря свободе выражения устная речь, характеризующаяся обилием сленга и индивидуальных слов и словосочетаний, присущих отдельному пользователю, закрепляется на письме и приобретает постоянный характер. Личностное отношение к описываемой проблеме или ситуации выражается открыто. В приведенном ниже тексте часто используются личные местоимения *I, me, my*, что подчеркивает индивидуальность высказывания. Использование личного местоимения *I* и глаголов восприятия и чувств, таких как *think, feel, know*, указывает на упрощение конструкций типа *it seems to me, in my opinion: <Jacqui hw> I know, I KNOW that NOTHING's ever going to happen the way that it should happen. I know that but that being said. I love David Tanner. I think he's fabulous. My life is dedicated to him. But he does not know ME.*

Использование риторических вопросов – часто встречающееся явление, которое можно рассматривать как способ выражения личного мнения, своих эмоций. Типичная схема состоит в следующем: создать высказывание, а затем в вопросительной форме обратиться к другим пользователям. Пользователь *<Truesissy>* использует большое количество риторических вопросов в своих высказываниях. Приведем пример некоторых из них, где риторический вопрос воспринимается остальными пользователями сети как эмоциональное подтверждение предшествующего высказывания: *<Truesissy> I keep getting distracted by the Internet! And now Grandma has come home with sweets, so now I'll never get anything done, will I? Today my distractions were old Whose line and radio 4 quizzes. I think this is just a waste of time, don't you think?*

Помимо вышеперечисленных лингвистических средств, часто встречаются средства визуализации, обычно это так называемые «смайлики» (от англ. *smile*), которые были привлечены в дискурс для компенсации отсутствия эмоциональной стороны. Данное средство выражения эмоциональной окрашенности текста разрешает проблему неправильного или частично не-

адекватного восприятия текста, выступает в роли маркера и конкретизирует текст. Смайлики имеют фиксированную форму, но часто редактируются пользователями индивидуально. К наиболее распространенным можно отнести следующие:

:) или :-) счастлив :o или :-o удивлен
:(или :-(опечален :< или :-< очень опечален

Еще одной яркой чертой открытых чатов является использование устоявшихся аббревиатур. Многие из них часто встречаются в различных способах виртуальной коммуникации и не вызывают удивления у опытных пользователей. Приведу наиболее распространенные варианты:

<i>LOL (Laugh Out Loud)</i>	<i>громкий смех</i>
<i>ASAP (As Soon As Possible)</i>	<i>как можно скорее</i>
<i>IC (I See)</i>	<i>понятно</i>
<i>BRB (Be Right Back)</i>	<i>скоро вернусь</i>
<i>CYAL8R (See You Later) [Seeyalata]</i>	<i>увидимся позже</i>

Очень часто встречаются сокращения (*are = r, you = u, and = n*), транскрипция эмоциональных звуков (*hehehehe, owowowowow*), звуков, выражающих паузы (*um, er, erm*), и восклицания, заимствованные из комиксов *ugh, euugh, yipes*. На следующем примере возможно проследить, как пользователь применяет аббревиатуры, смайлики и звукоподражающее восклицание, придавая высказыванию эмоциональную окраску: *<supervamperjeep> u could play the part of the disgruntled client lol :) and come to the office to talk about contracts, and not being happy with our services UGH... yeah i had THAT idea a couple times.*

«В электронной переписке используется эпистолярный жанр, видоизмененный почти до неузнаваемости. Общение стало торопливым и предельно упрощенным. Об этом свидетельствуют близкий к телеграфному синтаксис, отказ от заглавных букв, знаков препинания, использование большого количества остроумных сокращений. В коммуникативных стратегиях проявляются большая напористость и прагматизм» [2, с. 153]. Основные синтаксические принципы часто игнорируются, прослеживается отсутствие знаков препинания и заглавных букв. Запятая используется достаточно редко, практически только для выражения перечисления, точка в конце высказывания часто заменяется восклицательным знаком, смайликом: *Never again I swear never again I will go out with Jimmy!!!!!! :-| Who the heck said I was going to run around and help them HUH Candy*

Laydee here ;p just a lil update 2 say go get urself sum cupcakes 4rm the primrose bakery...beautiful yummy cupcakes!!!:D newayz...i did no work this weekend n it feels gd ;p thou i really shud wok i'm not bothered as there is ppa 2mrow o.O tutor in on tuesday...i want my science plan 2 b awesome...so i'll get mrs katz 2 help me with it 2mrow :D.

«Именно пользователи являются создателями новых законов общения» [7, с. 175]. Согласно мнению М. Коллота и Н. Белмор [2, с. 13 – 28], «электронный язык» представляет собой новый тип языка, частично напоминающий устный жанр интервью и письмо. Д. Кристал [3, с. 239] утверждает, что «сетевой разговор» является «новым способом лингвистической коммуникации». Б. Данет [4] исследует вариативность языка пользователей Интернета как «недоработанный стиль».

Основные выводы исследования сводятся к следующему: прослеживается тенденция одновременного усложнения одних и упрощения других средств по сравнению с аналогичными средствами в литературном языке, которая затрагивает план выражения, план содержания и план прагматических интенций. Лексика постоянно пополняется неологизмами, видоизмененные слова и опечатки зачастую закрепляются и используются как полноценные лексические единицы. Наиболее распространенным способом создания новой лексики является аффиксация, многие слова получают дополнительные значения в сочетании с широким использованием сленга и жаргона. Большое количество заимствований из различных языков объясняется многонациональным составом пользователей сети Интернет. С точки зрения грамматического построения текста, преобладает тенденция к упрощению, поскольку прослеживается частичное или полное отсутствие вспомогательных глаголов как в утвердительном, так и в вопросительном типе предложений, связка между существительным и глаголом часто отсутствует, что можно объяснить тем фактом, что для написания грамматически верного предложения требуется больше времени, чем для сокращенного варианта. Постепенно данная тенденция становится нормой в онлайн-сообществе. Фонетический принцип также широко используется в современном языке Интернета. Тенденция к выражению фонемы графемой прослеживается в проана-

лизированных примерах. Сочетание букв и цифр в составе одного слова также является широко распространенной чертой языка Интернета. Синтаксические модели упрощаются, использование запятых сводится к минимуму, восклицательный и вопросительный знаки используются намного чаще, чем в литературном варианте английского языка, и служат способом выражения дополнительной экспрессии.

Данные явления можно также объяснить необходимостью написания большого объема текста за короткое время, что приводит к вынужденному упрощению. Однако вывод об упрощении является достаточно односторонним, т.к. можно проследить и моменты усложнения при рассмотрении эволюции текста в гипертекст. Текст представляется как новая единица плана выражения в ряду «фраза – сверхфразовое единство – текст – гипертекст». Насыщение речи компьютерной лексикой, специальной терминологией, определенными видами паралингвистических средств вряд ли можно считать упрощением с точки зрения пользователей Интернета, не владеющих этой терминологией. Формируется определенный стиль, который постепенно становится нормой при неформальном общении в сети. Новые пользователи вслед за большинством употребляют те или иные лингвистические средства для выражения своего мнения, добавляют паралингвистические элементы, такие как смайлики, звукоподражательные буквосочетания, аббревиатуры и сленг, стараются следовать тенденции и не выдать себя как новичка. Соответственно создается новый стиль, постепенно закрепляющийся и приобретающий более четкие очертания.

Литература

1. Abbate J. *Inventing the Internet*. Cambridge : MA, MIT Press, 1999 (перевод автора).
2. Collot M. and Belmore N. *Electronic language: a new variety of English* // S. Herring (ed.). *Computer-Mediated Communication: Linguistic, Social and Cross-Cultural Perspectives*. Amsterdam, Benjamins, 1996 (перевод автора).
3. Crystal D. *Language and the Internet*. Cambridge University Press, UK 2001 (перевод автора).
4. Danet B. *Cyberpl@y; Communicating Online*. Oxford, Berg, 2001 (перевод автора).
5. Herring S. *Computer-Mediated Communication: Linguistic, Social and Cross-Cultural Perspectives*. Amsterdam, Benjamins, 1996 (перевод автора).

6. Herring S.C. Slouching toward the ordinary: current trends in computer-mediated communication // *New Media and Society*. 2004. 6 (перевод автора).

7. Kutsogiannis D. Critical technoliteracy and “weak’ languages’ // I. Snyder and C. Beavis (ed.). *Doing Literacy online’ Teaching, Learning, and Playing in an Electronic World*. Cresskill, NJ, Hampton Press, 2004 (перевод автора).

8. Maybin J., Swann J. *The Open University. The art of English: everyday creativity*. Palgrave Macmillan in association with Open University, UK, 2006 (перевод автора).

Modern English language changes in the example of online diaries

There are analyzed the last tendencies in modern English language development and formation used in the Internet as a whole and online diaries in particular. The research is based on real users from different social, age and gender groups which allows to make comparative analysis and find out dominant ways of actual processes in the modern English language used for virtual communication.

Key words: Internet, virtual sphere, online communication.

Е.В. ГОРИСЛАВЕЦ
(Тольятти)

КОНЦЕПТЫ НАСТОЛЬНЫХ ИГР В АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Рассмотрены концепты настольных игр (в частности, шахматной игры) в английской лингвокультуре, также выявляются экстразоны данных концептов в употреблении их в качестве метафор в текстах английских газет “The Times”, “Times Online”, “The Sunday Times”, исследуется частотность лексических обозначений показанных концептов.

Ключевые слова: концепт, экстразона, настольные игры, метафорическое значение.

Тенденция к взаимопроникновению различных отраслей научного знания – одна из определяющих характеристик науки XX в. В настоящее время наблюдает-

ся стремительное развитие лингвокультурологии – области научного знания о взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры, одной из основных задач которой является лингвокультурологический анализ по принципу «от единицы языка к единице культуры» и от «единицы культуры к единицам языка» [5].

В филологии культурологическая тенденция изначально (так же, как и в других науках) была связана с ориентацией на изучение прошлого того или иного этноса, что нашло выражение в этнолингвистическом направлении [8]. Постепенно в схему изучения многих лингвокультурологических дисциплин (лингвострановедение, межкультурная коммуникация) помимо двух основных компонентов – «языка» и «культуры» – стал входить еще один значительный компонент «сознание». Так произошло становление лингвокультурной концептологии [2; 7]. Безусловно, данная отрасль науки обладает своей особой терминологией, основным понятием которой является концепт.

Существуют различные подходы к концепту, основными из которых являются когнитивный [4] и лингвокультурологический [2; 6; 7]. Различия между ними связаны в основном с принципом отбора единиц исследования и методикой их описания [2; 3]. Концепт является одним из наиболее разнообразно трактуемых терминов современной лингвистики. Существует множество определений концепта. В своей работе мы будем придерживаться определения, сформулированного Г.Г. Слышкиным: «Лингвокультурный концепт – комплексная ментальная единица, формирующаяся в результате редукции фрагмента познаваемого мира до пределов человеческой памяти, включения данного фрагмента в контекст культуры и его воплощения в вербальных единицах, необходимых для удовлетворения коммуникативных потребностей членов социума» [6].

Механизмом развития концептов является ассоциирование. По мнению Г.Г. Слышкина, концепт – это системное образование, обладающее входом и выходом. Вход системы – точки приложения воздействий среды (взаимодействующих систем), выход системы – точки, из которых исходят реакции системы, передава-